

## Fader Jakob

**Formål:** Å gi barn anledning til å erfare sanger på andre språk enn undervisningsspråket.

**Målgruppe:** 1.-3. klasse

**Varighet:** En skoletime (á 45 min)

**Kilde:** <http://www.ncca.ie/uploadedfiles/publications/intercultural.pdf>

**Forfatter:** ncca - National Council for Curriculum and Assessment. Undervisningsopplegget er tilpasset den nordiske/baltiske konteksten med tillatelse fra ncca.ie.

**Tverrfaglig relevans:** Musikk, drama

**Mål:** Fra et interkulturelt perspektiv kan sanger som dette bidra til å utvikle forståelse for mangfold. Aktiviteten kan også bidra til å skape en følelsesmessig relasjon mellom mennesker med ulik bakgrunn.

Anbefalt framgangsmåte:

- 1) Læreren forbereder en oversikt over ord fra *Fader Jakob*. En kan starte med engelsk og fransk (de versjonene som det er mest sannsynlig at elevene kjenner til). Læreren spiller sangene for elevene fra for eksempel YouTube. Deretter diskuteres sangen, og læreren tar fram oversikten over ord. Diskuterer betydningen av de ordene som elevene ikke kjenner. Eldre elever kan finne ut hvilke ord som er oversatt i de ulike versjonene.
- 2) Læreren synger sangen igjen, mens elevene lytter og identifiserer tempoet.
- 3) Elevene synger sangen og oppmerksomheten rettes mot kroppsholdning, munnens form og pusteteknikk. Senere kan elevene lære andre versjoner av sangen, for eksempel zulu eller islandsk. Elevene synes kanskje at noen ord er uvant å si, men kjennskap til melodien vil hjelpe dem.
- 4) Eldre elever kan synge sangen i flerstemt kanon og på forskjellige språk.

**Ekstra aktiviteter/videre arbeid:**

Vi anbefaler at det benyttes andre språk som er relevante for konteksten, slik som minoritetsspråk, dialekter og andre språkvarieteter i den aktuelle elevgruppa.

**French**

Frère Jacques, Frère Jacques,  
Dormez vous? Dormez vous?  
Sonnez les matines, Sonnez les  
matines  
Ding Dang Dong, Ding Dang

**Icelandic**

Meistari Jakob, meistari Jakob!  
Sefur þú? Sefur þú?  
Hvað slær klukkan? Hvað slær  
klukkan?  
Hún slær þrjú. Hún slær þrjú.

**Zulu**

Baba Jacob, Baba Jacob  
Usalela, Usalela  
Amasilongo esonto ayakhala,  
Amasilongo esonto ayakhala  
Ding dong del, Ding dong del  
Xhosa

**English**

Are you sleeping? Are you  
sleeping?  
Brother John, Brother John ?  
Morning bells are ringing, Morning  
bells are ringing  
Ding Ding Dong, Ding Ding Dong